

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 45 (1972)

**Heft:** 7

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Dahinter stehen immer Menschen

Ebenso oft wie anerkennend wird von technischen Spitzenleistungen «von Sulzer» gesprochen. Solche Redeweise führt dazu, daß etwas Wichtiges übersehen wird. Nämlich daß solche Leistungen von den Mitarbeitern erbracht werden und daß ihnen, den Menschen, die Anerkennung gebührt. Jedem einzelnen von ihnen. Das mag als selbstverständlich erscheinen. Aber je größer ein Unternehmen ist, desto weniger sind Außenstehende sich bewußt, daß dahinter immer Menschen stehen. Und desto eher gehen sie davon aus, die Belegschaft sei eine anonyme Masse. Zu oft wird ganz einfach vergessen, daß auch im Großunternehmen die Menschen immer nur in kleinen Gruppen, in überblickbaren Teams zusammenarbeiten. Dabei tragen die ganz persönlichen Neigungen und Anlagen eines jeden ausschlaggebend zum Erfolg ihres beruflichen Zusammenwirkens bei.

In der Maschinenindustrie geht es um Maschinen. Hinter diesen Maschinen aber stehen immer Menschen. Im wörtlichen und übertragenen Sinn.

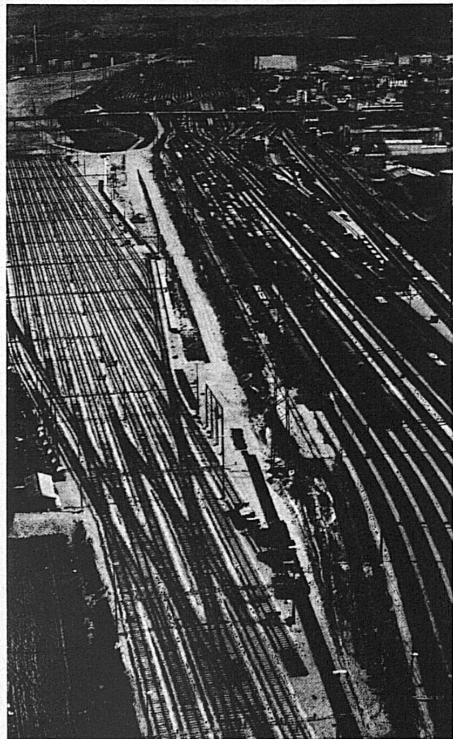
Gebrüder Sulzer, Aktiengesellschaft, 8401 Winterthur **SULZER** 21.5



**Jakob Weber**

**Geleisebau-Unternehmung**

**und Basel**



## Muttenz und Basel

Muttenz:  
Im Gstrüpf 29,  
Telefon 531725

Filiale Basel

Rangierbahnhof  
Muttenz II  
Neue G-Gruppe  
1966/67/68

G/F- und F-Gruppe  
1968-1969

691

Armierungsstäbe

Armierungsnetze

Ablaufleitungen  
aus Gusseisen,  
plastifiziertem Stahl  
und  
Kunststoff

Schachtdeckungen  
und Strassenroste

Ausrüstungen für Kläranlagen

Druckrohre, Formstücke und Armaturen  
aus Gusseisen  
für Wasser- und Gasleitungen

Heizkessel

Radiatoren  
und Heizwände

Heizölbehälter

Cheminée-Einsätze

Baumaschinen, Krane, Förderanlagen

VON ROLL AG.  
4563 Gerlafingen

**Qualitätsprodukte  
für den Hoch- und  
Tiefbau**

**VON ROLL**

## Transportsystem WIRZ-WELAKI

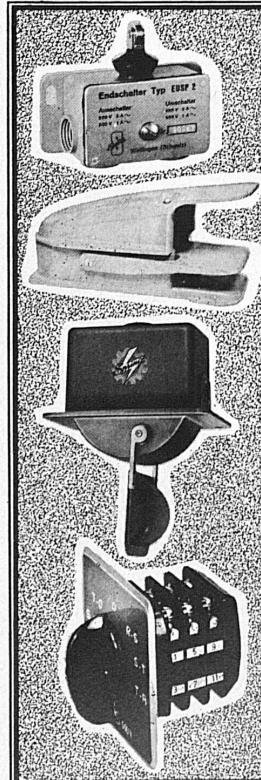
Ein einziges Fahrzeug  
mit zahlreichen  
Behältern ermöglicht  
das Verladen,  
Absetzen und Kippen  
ganzer Ladungen  
durch den Chauffeur  
allein



**ERNST WIRZ AG**

Kipper- und Maschinenfabrik

8707 Uetikon Telefon 01 741531



### Schaltprobleme?

Unterbreiten Sie uns Ihre  
Wünsche. Wir offerieren Ihnen  
zu sehr günstigen Preisen

**ENDSCHALTER**

**FUSSSCHALTER**  
**LUFTSTROEMUNGS-  
WAECHTER**

**DREHSCHALTER**

**FLIEHKRAFTSCHALTER**

**DRUCKTASTER**

**HAENGESTATIONEN**

**SCHALTKAESTEN**

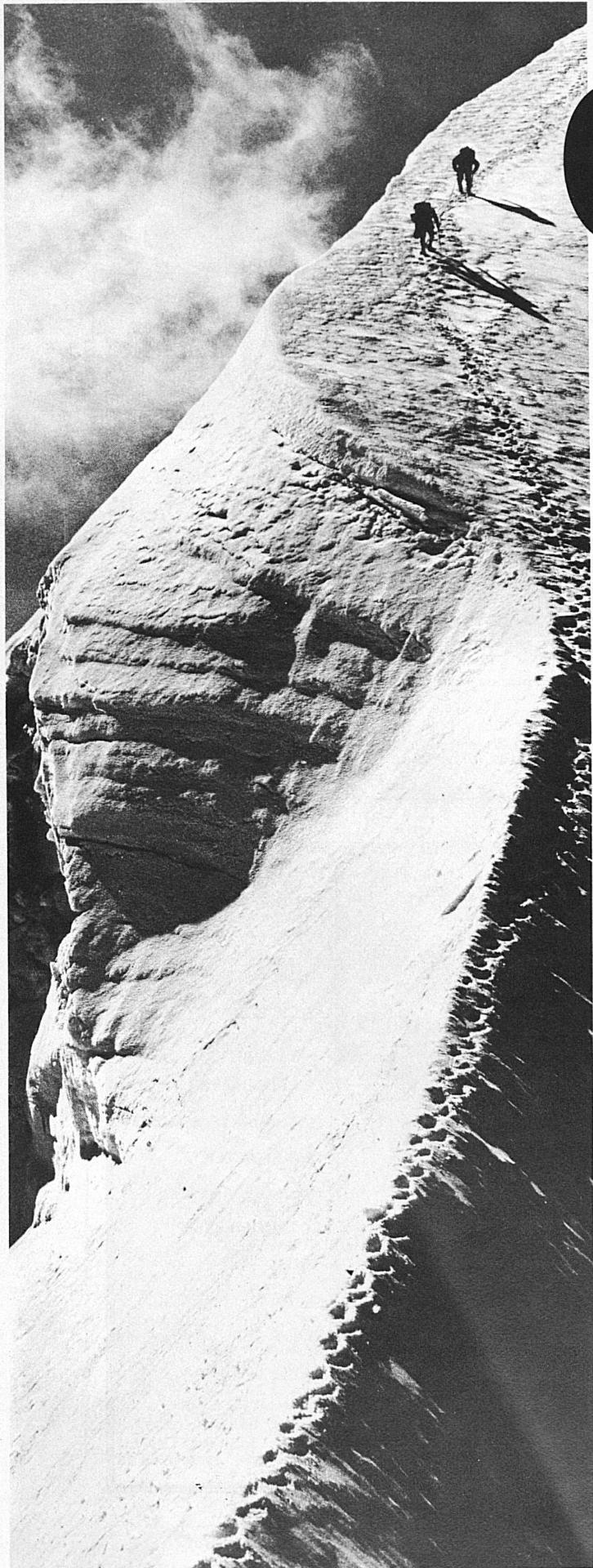
**SCHALTPULTE**

**SCHALTSCHRAENKE**

Zu jeder Zeit unverbindliche  
Beratung

**SPRING AG**  
**APPARATEFABRIK**

Bahnhofstrasse 105  
5430 WETTINGEN  
Tel. (056) 6 66 88



# GRAU

---

## Davos

bietet mehr...

das moderne Ferien- und Sportzentrum mit den städtischen  
Annehmlichkeiten in reizvoller Landschaft.

**Sommer:** geheiztes Hallen- und Gartenbad, Strandbad am Davosersee, Segeln, Angelsport, 18-holes-Golfplatz «Matta», Tennis, Kunsteisbahn (Eislaufen, Eishockey, Curling), 2 Standseilbahnen, 5 Luftseilbahnen, 1 Gondelbahn, 1 Sesselbahn, Reiten, Exkursionen, Ausflugsfahrten und geführte Bergtouren, Bergsteigerschule, über 250 km Wanderwege, Vita-Parcours, Kinderspielplatz; Heimatmuseum. Neues Kongressgebäude. Spielsaal und Kinos.

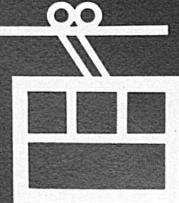
Denken Sie auch bei Ihren Herbst-Ferienplänen an Davos

**Winter:** 5 ideale Skigebiete: Schatzalp/Strela – Parsenn/Weissfluh – Brämbüel/Jakobshorn – Pischa – Rinerhorn, mit total 36 Bergbahn- und Skiliftanlagen und einer Stundenkapazität von 28 000 Personen. – Über 70 markierte Abfahrten, Skischule mit 180 Skilehrern, Langlaufunterricht, Langlaufloipen und Skiwandern. – Geheiztes Hallenbad, 2 Natureisbahnen, 1 Kunsteisbahn, 2 Curlinganlagen mit 18 Rinks, 12 Eisschiessbahnen, Schlittelbahn Schatzalp-Davos, 40 km Spazierwege, Wanderpisten, Schlittenfahrten, Reiten, Sauna, Spielsaal/Casino, Kinos, Kinderhorte. Neues Kongressgebäude.

Ideal für Ferien – das ganze Jahr!

Auskünfte und Prospekte bei den Reisebüros und beim Verkehrsverein Davos, 7270 Davos Platz, Telefon 083 351 35, Telex 74326

**PARSENN**  
**PISCHA**  
**DAVOS**

**Jakobshorn**  
*Davos*  
**Jakobshorn**

# BÜNDEN

## Hotel Valsana Arosa

Geöffnet von Anfang Dezember bis Ende Oktober



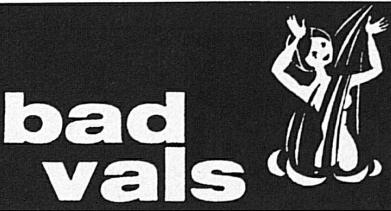
Eigenes Hallenschwimmbad  
4 Tennisplätze  
Geheiztes Gartenschwimmbad

Telefon 31 21 51 Telex 74232  
160 Betten

Für Winter-, Frühlings-, Sommer- und Herbstferien



Grosser Garten  
Kunsteisbahn vor dem Hotel  
Weites Wandergebiet



Ferienwohnungen – Appartements – Hotel- und Privatzimmer  
Auskünfte und Prospekte durch den Verkehrsverein Bad Vals 7132 Vals, Telefon 086 5 12 42

## Maloja 1815 m

Sommerkurort im Oberengadin  
herrliche Berglandschaft,  
Segantini-Grab, interessante und  
bequeme Wanderungen

Gletschermühlenreservat in der Nähe  
Forellenschmiederei, Bergtouren  
Günstige Ferienarrangements

Auskunft und Prospekte  
Kurverein 082 4 31 88

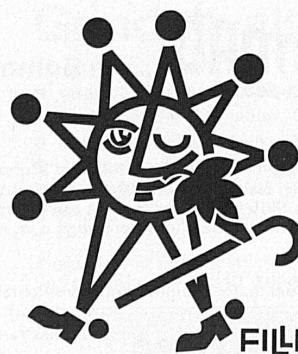
Kinderspielplatz  
Nationalpark  
Wandern  
Fechten Konzerte  
Velofahren Schwimmbad  
Oberengadin Waldmarsch  
Polenta-Tour 1750 m ü. M. Tennis  
Kurortssport Tanz  
Vita-Parcours Fischen Sommerskifahren  
Bergsteigen



1014 m ü. M.

Südalpines Tal 35 km von St. Moritz.  
Unberührte Natur und einzigartiges  
Wandergebiet. Gute Wanderwege,  
schöne Bergseen.  
Prächtiger Höhenweg Alp Grüm–Selva.  
Wanderwoche im Juni und September.  
Günstig für Frühlings- und Herbstferien.  
Gute Hotels, Pensionen, Ferienwohnungen.  
Schwimmen, Rudern, Tennis, Vita-Parcours.

Prospekte durch  
ENTE Turistico-Verkehrsverein Poschiavo  
Tel. 082 5 05 71



Im Herbst wandert man  
in Klosters

## BREGAGLIA BERGELL

600–1800 m

Saison Mai bis Oktober.  
Das herrliche Kletter- und  
Wandergebiet mit  
südlichem Klima mitten in  
der Bündner Bergwelt.

## BREGAGLIA

Prospekte und Auskünfte  
durch den  
Verkehrsverein  
«Pro Bregaglia»  
7649 Bondo

## Ilanz

die erste Stadt am Rhein.

Schwimmbad, Vita-Parcours.  
Wanderungen. Ausgangspunkt zu  
sehr schönen Skigebieten.

Auskunft und Prospekte durch  
das Verkehrsamt 7130 Ilanz



Preisgünstiger Komfort  
im Herzen Graubündens  
Sessellift Alp Stätz Juli/August täglich

Gotschnagrat-Parsenn wird mit der Luft-  
seilbahn erreicht. Von hier aus gibt's Dut-  
zende von Wandermöglichkeiten in alle  
Himmelsrichtungen: Mittleres oder vordere  
Prättigau, Schanfigg, Weisstannental  
Davos, Landwassertal, Klostertal.  
Schönste Rundtouren über den Parsenn-  
Skizirkus. Der Rasen kann auf Schusters  
Rappen bewandert werden.

Silvretta, Novai, Sardaska, Vereina, Jör-  
seen, Jörigletscher, Pischa, Serlig Flüel-  
tal, Dischma, Graletsch, sind klangvolle  
Namen für Wanderer, die von Klosters  
auswandern wollen. Und nicht nur  
Sie gut geführte Bergtouren. Aber auch  
die nächste Umgebung von Klosters lädt  
zu Ausflügen auf gut markierten Wegen  
ein.

10 Minuten mit der Gondelbahn über zapf-  
fenhängende Tannenwipfel bis über die  
Waldbreite. Wanderroute nach Saas,  
Wischbach und nach St. Antönien, Malats-  
horn. Querverbindungen nach Schlapplin-  
joch, Abstieg nach Schlappin, die sehr  
schöne Walseriedlung, und zurück nach  
Klosters Dorf, entlang dem Schlapplinbach,  
oder durch den Wald.

## BERGELL

Kur- und Verkehrsverein Klosters, Telefon 083 4 18 77 / 78



# BERNER OBERLAND

Ausgangspunkt Ihrer Ausflüge



Ist Ihnen die Höhenwanderung Rinderberg-Horneggli ein Begriff? Kennen Sie das unvergleichliche Naturschutzgebiet am Seeburgsee? Möchten Sie gerne an geführten Wanderungen und Wildbesichtigungen teilnehmen? Über diese und die andern vielseitigen Ferienmöglichkeiten gibt Ihnen das Verkehrsbüro Zweisimmen, 030 2 11 33, gerne nähere Auskunft.

## Wilderswil

- Ruhe und Entspannung
- Standquartier für unzählige Ausflüge und Wanderungen
- Ausgangspunkt der Schynigen-Platte-Bahn
- Idealer Ferienort auch für die Herbstmonate

Bitte verlangen Sie Prospekte beim Verkehrsbüro, 3812 Wilderswil Telefon 036 22 28 26

## Adelboden

### Tanken Sie Gesundheit in den Bergen

Unerschöpfliches Wandergebiet in einem prächtigen Bergtal. Geheiztes Freibad, Hallenbad, Tennis, Fischen, Bergsport, Eishalle offen 1. Juli bis 20. August

Verkehrsbüro, 3715 Adelboden, Telefon 033 73 22 52



Die heimeligen Häuser für herrliche Ferien. Liegewiese. Prächtige Sicht auf See und Berge. Bekannt gute Küche. Fisch- und andere Spezialitäten.

Mit höflicher Empfehlung Fam. Willi Mathyler

## Parkhotel Bellevue Adelboden

Das bevorzugte Ferienhotel in einzigartig schöner und ruhiger Lage, mit grossem Park und Garten. Pauschalpreis in der Vor- und Nachsaison ab Fr. 35.—, mit Bad/WC ab Fr. 45.—.

**Neu:** hoteleigenes Hallenschwimmbad mit Gratiseintritt für Hausegäste.

Besitzer: Fam. H. R. Richard Telefon 033 73 16 21

## Meiringen Hasliberg im romantischen Haslital

Informationen und Prospekte:

Vielseitiges Wandergebiet Zentrum für Ausflüge, Hallenbad, Fischen, Tennis, Unterhaltung und Sehenswürdigkeiten Gondelbahn und Sessellift, Frühlings- und Sommerskitouren Ideal für Familienferien Hotels und Ferienwohnungen

Verkehrsvereine: 3860 Meiringen 6082 Hasliberg

## GSTAAD ...ein Sommer mit Sport und Musik! 1100–3000 m

Vorzügliche Hotels; Chalets und Wohnungen. 4 Bergbahnen; Gletscherskilift. Hallenschwimmbad und geheiztes Freibad. Reithalle, Golf, Tennis, Gras-Skifahren. Grosses Car-Ausflugsprogramm. Privatflugplatz. 300 km Wander- und Bergwege u. a. m.

Prospekte, Programme durch Verkehrsbüro 3780 Gstaad

## Brienzsee

... das Ferienidyll im Berner Oberland  
Im Frühjahr und im Herbst besonders günstig

Baden in kristallklarem Wasser

Fischen in lieblichen Seebuchen

Fischspezialitäten, serviert in gemütlichen Gaststätten

Kilometerlanges Wandern direkt am Wasser und in herrlichen Wäldern

Prospekte durch die Kurorte:

3806 Bönigen	036 22 29 58
3855 Brienz-Axalp	036 51 15 93
3855 Giessbach-Hotels	036 51 15 15
3807 Iseltwald	036 45 11 05
3853 Niederried	036 49 11 89
3854 Oberried-Ebigen	036 49 12 24
3852 Ringgenberg-Goldswil	036 22 33 88

Mehrere Bahnen führen uns in die bernische «Visitentube». Die SBB, die Emmentalbahn, die Bern-Lötschberg-Simplon-Bahn, die Montreux-Oberland-Bahn sowie die Brünigbahn. Unter den oberländischen Bergbahnen steht die Jungfraubahn an erster Stelle. Sie durchbohrt die Eisriesen und führt, als höchste Zahnradbahn der Welt, auf 3500 m ü. M. Jahresbetrieb.

## Für Automobilisten

Alle Passstrassen, Brünig, Grimsel, Susten, Saanenmöser, Pillon und Jaunpass, sind geteert und staubfrei. In Kandersteg, Brig und Goppenstein können Autos zum Transport durch den Lötschbergtunnel verladen werden.

## Wasser- und Badesport

Die Ufer des Brienzer- und Thunersees erstrecken sich auf über 80 km. Auf dieser Strecke verteilen sich 16 ausgebauten Seebäder. Viel natürlicher Badestrand liegt dazwischen. Rudern, Paddeln und Fischen gehören zur Ferientätigkeit. Besondere Erwähnung verdient die Segelschule Thunersee. In den grösseren Bergkurorten befinden sich elektrisch geheizte Freiluft- und Hallenbäder. Sie erhöhen den Genuss von Bergferien.

## Über 500 Hotels

## Saanen bei Gstaad

Ideale, ruhige Lage. Das ganze Jahr hindurch geeignet für Ferien, Erholung und Sport

Auskunft erteilt:  
Sekretariat Verkehrsverein Saanen,  
3792 Saanen, Telefon 030 4 25 97



# Einzigartig für Ferien, Wanderungen, Ausflüge, Sport

Plusieurs chemins de fer y mènent. Les CFF, les lignes EBT et Berne-Lötschberg-Simplon; les chemins de fer Montreux-Oberland bernois et Brünig. Parmi les chemins de fer de montagne oberlandais, celui de la Jungfrau, qui perce les géants de glace, occupe la première place. C'est le chemin de fer à crémaillière le plus haut du monde, il conduit à une altitude de 3500 m. Circule toute l'année.

## Automobiles

Tous les cols, Brünig, Grimsel, Susten, Saanenmöser, Pillon et Jaun, sont goudronnés. A Kandersteg, Brigue et Goppenstein, on peut charger les autos sur wagons, pour passer le tunnel du Lötschberg.

## Plages et sports nautiques

Les rives des lacs de Thoune et de Brienz s'étendent sur une longueur de plus de 80 km. On y trouve 16 plages aménagées et de nombreuses grèves naturelles, où l'on peut se baigner. Le canotage et la pêche y sont un plaisir de vacances. L'école de voile du lac de Thoune mérite d'être mentionnée spécialement. Dans les grandes stations de montagne, on trouve des piscines alpines chauffées à l'électricité et couvertes.

## Plus de 500 hôtels

## Lenk im Simmental Parkhotel Bellevue

Das gepflegte Haus von Ruf und Tradition in schöner, ruhiger Lage. Geheiztes, offenes Schwimmbad. Bietet Sommer und Winter vorzügliche Aufnahmen. Familie S. Perrollaz, Besitzer

## Ringgenberg Goldswil

600 m ü. M.

3 km von Interlaken, in sonniger Lage über dem Brienzersee. Naturstrandbad Burgseeli, Wassertemperatur bis 24 °. Fischen, Wandern, vielseitige Tourenmöglichkeiten. Hotels, Ferienwohnungen, Camping. Verkehrsbüro CH - 3852 Ringgenberg, Telefon 036 22 33 88



## Drehrestaurant Piz Gloria

auf dem Schilthorn - Mürren  
2970 m

das Schaufenster des Berner Oberlandes



Der Ausflug, den man zu wiederholen wünscht. Ferien- und Halbtaxabonnement gültig

Auskünfte:  
Direktion Schilthornbahn, 3800 Interlaken, Telefon 036 22 62 44

## Interlaken jungfrau

Im Herzen des Jungfraugebietes zwischen Thuner- und Brienzersee. Ausgangspunkt aller Ausflüge des Berner Oberlandes, 540-4000 m ü. M. Regionales Ferien-Generalabonnement 85 Hotels und Pensionen Privatwohnungen, Camping Kursaal, Casino, Dancing Kongresszentrum. Golf (18 Löcher), Tennis, Reiten, Schwimmen, Hallenbäder, Wasserski, Segelschule. Voralpines Wanderwegnetz (50 km) Vita-Parcours, Seeluftkuren. Günstige Golf-, Segel- und Musikwochenpauschale ab Fr. 248.- Tell-Freilichtspiele 6. Juli bis 2. Sept. 12. Interlakner Festwochen 24. Juni bis 7. Juli 1972. Auskunft und Prospekte Verkehrsbüro 3800 Interlaken Telefon 036 22 21 21, Telex 3 25 28 und Ihr Reisebüro

## Beatenberg 1200 m

Der sonnenreichste Ferienort des Berner Oberlandes mit der unvergleichbaren Aussicht auf die ganze Berner-Alpen-Kette und den Thunersee. Mildes Klima, ruhige Lage, nur 10 km von Interlaken. Jederzeit leicht und mühelos erreichbar. Hotels, Pensionen, Kur- und Kinderheime sowie Chalets und Ferienwohnungen in jeder Preislage

## Niederhorn 1950 m

Das lohnende Ausflugsziel hoch über dem Thunersee. Das Paradies für Wanderer, Natur- und Tierliebhaber. Bequem erreichbar mit der Sesselbahn Beatenberg-Niederhorn

Für Beatenberg und Niederhorn verlangen Sie Auskunft und Prospekte beim Verkehrsbüro Beatenberg, Telefon 036 41 12 86

## Grindelwald = aktive Ferien

- Über 200 km markierte Spazier- und Wanderwege
- Täglich geführte Wander-, Gletscher- und Bergtouren
- Geheiztes Freiluftschwimmbecken und 6 Hotelhallenbäder
- Sommersportarten: Tennis, Fischen, Reiten, Minigolf usw.
- Folkloristische, moderne und klassische Unterhaltung
- Neu: Bergsteigerschule

Auskunft und Prospekte:  
Verkehrsbüro CH - 3818 Grindelwald, Telefon 036 53 12 12



Luftseilbahn

## Erlenbach i. S.-Stockhorn

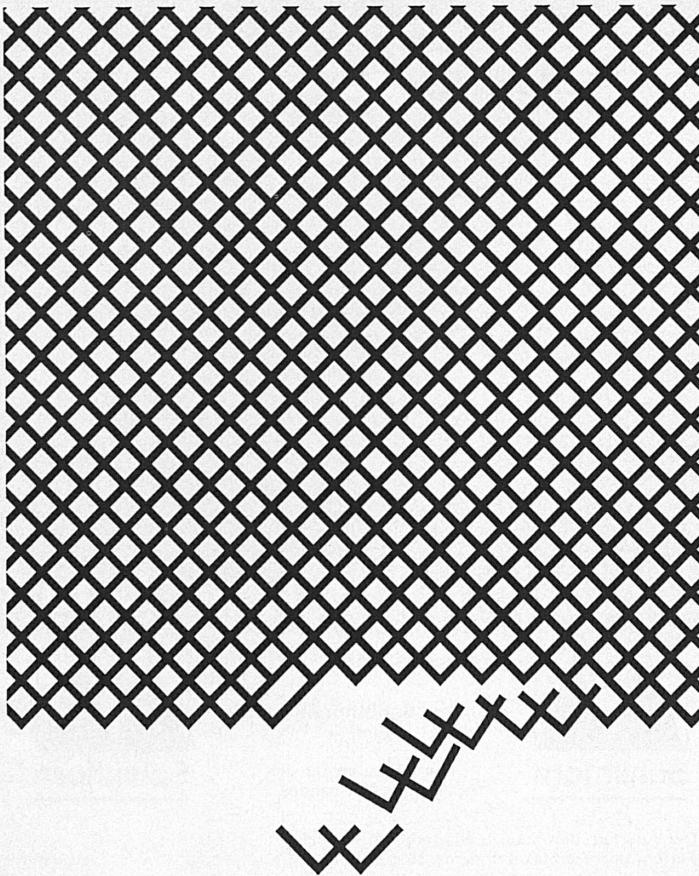
2190 m - über dem Thunersee

## Ihr Weekendausflug

via Bern-Thun-Spiez-Erlenbach

2 Bergseen - Rundsicht von Grenze zu Grenze - für jeden Geschmack etwas! Vor allem für Wanderer!

Dir. LEST Erlenbach i. S. 033 81 21 81



**Wetter-Clichés** 8006 Zürich Hotzestrasse 23 Telefon 01 261737

## SERSA AG

Spezialunternehmen  
für Geleisebau und elektrische  
und aluminothermische  
Schienenschweissung

Projektierung, Neuerstellung,  
Erneuerung und Unterhalt  
von Geleiseanlagen

Telefon 01 39 52 30  
8004 Zürich  
Brauerstrasse 126

Schweißung  
von Schienenstössen  
Regenerierung von  
Weichen und Kreuzungen

Verkauf und Vermietung  
von Geleisebaumaschinen,  
Werkzeugen  
und Beleuchtungsanlagen

*Treue Kunden  
Treue Mitarbeiter*

Spezialgeschäft für Frei-  
und Kabelleitungen jeder Art  
Schwebebahnen  
Trolleybus- und Bahnleitungen



Kundenguss in Grauguss  
Bronze- und Aluminiumguss  
Büchsen und Barren in Bronze  
Installationsguss  
Bauguss  
Bremsklötze



CHRÉTIEN & CO

Eisen- und Metallgiessereien  
4410 Liestal  
Telefon 061 91 56 56

## Über 1150 Raiffeisenkassen



stehen als gemeinnützige  
Spar- und Kreditinstitute  
im Dienste  
der schweizerischen  
Landbevölkerung

**Zusammenschluss  
im Verband  
schweizerischer  
Darlehenskassen  
St. Gallen**

# Erleben Sie die Welt des guten Geschmacks!

Reiten. Dahinjagen. In vollem Galopp. Losgelöst von irdischen Dingen. Reiter und Pferd in vollkommener Harmonie.



Die Atmosphäre der ungebundenen Freiheit. Eingefangen im MARTINI. So erleben Sie Ihre Welt des guten Geschmacks!

## MARTINI EXTRA DRY

Der Herbe! Spritzig wie ein Rennpferd. Ein Klasse-Sec. Eine Harmonie aus reinem Wein und feinen Kräutern – wie alle MARTINIS.



MARTINI bringt gleich doppelte Stimmung. Jetzt auf allen Flaschen Music-Bons!

## MARTINI ROSSO

Der Feurige! Rassig und temperamentvoll. Ein echter Vollblüter.Sec, «on the rocks» oder als Longdrink.

## MARTINI BIANCO

Der sanfte Weisse! Zart, lieblich und doch belebend. Wie ein Ritt durch den taufrischen Morgen.

# MARTINI

Erleben Sie die Welt  
des guten Geschmacks